

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chFrib)

Responsable du corpus : Lorraine Fuhrer

Édition de la charte : Lorraine Fuhrer

## **docFrib018**

Édition critique
------------------

**1369, 16 décembre**

*Type de document:* charte: promesse

*Objet:* Promesse par Guillaume de Châtel de respecter les conditions émises par l'avoyer et les bourgeois de Fribourg quant à sa libération suite à la prise frauduleuse de sept draps. Les conditions stipulent que Guillaume doit jurer de produire une lettre sous le sceau de Guillaume de Grandson et d'Aymon de Bossonens promettant que la ville n'encourra aucun dommage de sa part, sous peine d'être jugé.

*Auteur:* Guillaume de Grandson, seigneur de Sainte-Croix et d'Aubone

*Disposant:* Guillaume de Châtel

*Sceau:* Guillaume de Grandson et Aymon de Bossonens

*Bénéficiaire:* Fribourg

*Autres Acteurs:* Don Rabaissieriez, Conoz de Lancon et l'Espagnyoda, sa femme

*Support:* Original sur parchemin, scellé sur simple queue

*Lieu de conservation:* Archives de l'État de Fribourg, Affaires de la ville B 12

*Édition antérieure:* Édition dactylographiée, préparée pour publication par Catherine Agustoni, Chantal Ammann-Doubliez, Nicolas Barras dans le cadre du projet du Fonds national suisse de la

recherche scientifique Documents linguistiques de la Suisse romande, vol. II : Fribourg (XIVe-XVe s.), responsables scientifiques : Ernest Schüle, Nicolas Morard, 1981-1985, et dans celui des Sources du droit du canton de Fribourg, 1989-1998.

## Transcription de la charte

**1** Je, Guillaume de Granson, sires de la Sainte Cruex et d'Aulbona,  
**2** fait savoir à touz **3** que, come \2 **Willieme** de Chastel ehuz *prist*  
sept morceils de drap de collour sur loz ban don Rabaissierrez de  
Fri\3bourg et cest drap oure <sup>[1]</sup> *porter* en l'ostel Conoz de Lancon et  
de l'Espagnyoda, sa fema, ouz queulx \4 leuz fuyt arrester li dit **W**  
**illieme** away le dit drapz *per* loz justisiere de Fribourg pour faire \5  
acomplissemant de droy. **4** Et sur-ce li advoey et li bourgeois de la d  
icte ville de Fribourg, à-ma requeste, \6 de *grace* especiaul liber  
augment et franchemant à-moy ont donnez et renduz franchemant le  
dit \7 **Willieme** sur les condicions cy desoubz escriptes. **5** C'est à-  
savoir que li dit **Willieme** de Chastel doit \8 jurer et donner *lettre*  
desoubz mon seel et desoubz loz seel *monsseignour* Aymo de  
Bossonens que \9 maul ne damage à-la dicte ville de Fribourg ne à  
nul qu'il appertiendra à-la dicte ville pour \10 choses que li-dit  
bourgeois y haent fait *per* luy ne *per* les siens nan vendra ne ne *pro*  
*curerat per* autruz \11 de faire *per* seiremant san touz awayt. **6** Et se  
*per*-aventure il facez loz contraire, li-dit **Willieme** \12 se oblige estrez  
<sup>[2]</sup> estrent en quelque justise qu'il se *troveroit* ouz en quelquez leuz  
qu'il fuyt \13 *trovez* que de luy ont puisse et doige justisier et  
cognostre come sur hum home justisable \14 et damageable et qu'il  
soit prouvez douz fait et enqui franchise ne custume ne li doye \15  
aydier. **7** Je, **Willieme** de Chastel sur-dit, *regracians moult* au-dit  
*monsseignour* *monsseignour* Guillaume de Gransson \16 la grant  
amour et loz *grant* bien qu'il m'ay fait et ausi que li advoey et li  
bourgeois de Fribourg \17 m'om fait pour amour de-luy, les choses  
dessus escriptes et ordenees *per* le-dit *monsseignour* *monsseignour*  
\18 Guillaume de Gransson et *per* l'avoey et les bourgeois de Fribourg  
hait jurez et jure *per* ma bonne \19 foy et soiremant donnez sur saint

ewangiles corporelment de tenir, garder et observez perpetu<sup>\20</sup>  
elment et entierement de puem en puem toutes les choses dessus  
escriptes. **8** Et en oblige <sup>\21</sup> moy et mes bien *per* la tenour de cest p  
resant lettres. **9** Ouz tescmognage de la-quelx chose, je, <sup>\22</sup> li sur-dit  
Guillaume de Gransson, sires de la Sainte Cruex et d'Aulbona, pour  
moy et ad la requeste <sup>\23</sup> dou-dit Vuillieme hait mist mon seel en  
pendant en cest *presant lettres*; et pour plus *grant* <sup>\24</sup> *fermetez*, je  
hait fait à-metre le seel de mon bien amez cusin *monssegnour*  
Aymoz, sires de Bossonens. **10** <sup>\25</sup> **Donnez** le sezime jour douz mois  
de decembre, l'an mil ·CCC. soixante et neuf.

---

#### Notes de transcription

[<sup>1</sup>] Lecture douteuse.

[<sup>2</sup>] Lecture douteuse.